

С. Ф. Галкина,
В. И. Филатова,
А. С. Юсаяев

ПОЛИКОДОВЫЕ И ПОЛИМОДАЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ РКИ

SVETLANA F. GALKINA, VLADISLAVA I. FILATOVA, ALEXEY S. YUSAEV
MULTIMODAL AND MULTIMEDIA TEXTS IN PROFESSIONALLY ORIENTED TEACHING
OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Светлана Фёдоровна Галкина

Кандидат филологических наук, доцент
кафедры русского языка

► port.artur@mail.ru

ФГКВУВО «Военный институт
физической культуры»

194044, Россия, г. Санкт-Петербург,
Большой Сампсониевский пр., 63

Владислава Игоревна Филатова

Кандидат искусствоведения, доцент
кафедры иностранных языков

► v.i.filatova@yandex.ru

Российский государственный институт
сценических искусств

191028, Россия, г. Санкт-Петербург,
ул. Моховая, д. 34

Алексей Сергеевич Юсаяев

Кандидат филологических наук,
участник семинара

► alexej_jusaev@mail.ru

ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский
государственный университет»

199034, Россия, г. Санкт-Петербург,
Университетская набережная, д. 7–9

Настоящее исследование базируется на специально отобранных гетерогенных текстах. Кратко представлены существующие на современном этапе развития науки трактовки данного понятия и связанных с ним отдельных терминов. Изучаются как собственно лингвистические особенности отдельных поликодовых и мультимодальных текстов, так и те, что детерминированы сочетанием различных семиотических систем. В работе описывается семантика разнообразных невербальных элементов и их значимость для перцепции. Авторы указывают на дидактическую эффективность использования семиотически гетерогенных материалов в обучении иностранному языку. Целью статьи является представление лингвометодического потенциала поликодовых и мультимодальных текстов в сфере профессионально ориентированного обучения РКИ, поэтому в качестве материала были выбраны такие распространённые сегодня жанры, как статья на сайте научно-популярного интернет-журнала, обучающий постер на основе энциклопедической статьи, научно-популярная видеолекция. Тематика каждого из анализируемых текстов связана с отдельными профессиональными областями, что обусловило предлагаемую систему заданий, которая предназначена для работы с иностранными обучающимися, владеющими русским языком на уровнях B1–B2. При разработке заданий особое внимание уделяется не только языковым и структурно-семантическим особенностям текстов, но и гетерогенным элементам, представленным наравне с собственно текстом на информационном носителе (постер, веб-страница, видео). Эти элементы также становятся объектами описания, изучения, дискуссии и т. д. Важной особенностью разработанных систем заданий является ориентация не только на репродуктивную или условно продуктивную, но и на самостоятельную исследовательскую и проектную деятельность обучающихся.

Ключевые слова: Поликодовый текст; полимодальный текст; система заданий по РКИ; профессионально ориентированное обучение РКИ; статья в интернете; постер; онлайн-видеолекция; лингводидактика РКИ.

The study is based on specifically selected semiotically heterogeneous texts. The interpretations of the concept and related terms being used at the current stage of the development of science are briefly presented. The authors study both the linguistic features of multimodal and multimedia texts and those that are determined by a combination of various semiotic systems. The paper describes the semantics of various nonverbal elements and their significance for perception. The authors point to the didactic effectiveness of the use of semiotically heterogeneous materials for teaching a foreign language. The purpose of the article is to present linguistic and didactic potentials of multimodal and multimedia texts in the field of professionally oriented teaching of Russian as a foreign language. Therefore, such popular genres as an article in a popular science online magazine, an educational poster based on an encyclopedic article and a popular science online video lecture were chosen for

Svetlana F. Galkina
Military Institute of Physical Training
Bolshoy Sampsonievsky ave, 63, 194044,
St. Petersburg, Russia
Vladislava I. Filatova
Russian State Institute of Performing Arts
Mokhovaya St., 34, 191028,
St. Petersburg, Russia
Alexey S. Yusaev
Saint-Petersburg State University
Russia, 199304, Saint-Petersburg,
Universitetskaya emb., 7–9

analysis. The subject matters of each of the analyzed texts are related to particular professional areas. As a result, the authors propose for each text a set of activities developed for the Russian as a foreign language teaching of the students at CEFR levels B1-B2. In its development, there is a particular focus not only on the linguistic and structural-semantic features of the texts but also on heterogeneous elements represented on equal footing with the verbal part through the medium of information (poster, web page and video). These elements become the objects of description, study, discussion, etc. An important feature of the developed sets of activities are orientation not only towards reproduction or conditional production but also towards students' independent research and project work.

Keywords: multimodal text; multimedia text; set of Russian language exercises; Russian as a foreign language for professional communication; web article in Russian language teaching; poster in Russian language teaching; online video lecture in Russian language teaching; Russian as a foreign language didactics.

I. Введение

В современном мире увеличивающийся поток информации приводит к тому, что способы её репрезентации обретают всё большую вариативность. Исследователи отмечают, что «отчётливо видна тенденция качественного изменения природы текста как такового: на смену вербальной линейной конструкции, дополненной элементами простейшей графики (таблицы, схемы, диаграммы), приходят тексты, для которых характерны синтез мультимедийности и вербальных структур, активное использование гиперссылок, инфографики и других знаков и элементов выражения смысла» [Беньковская 2017: 65].

Несмотря на то что проблема внутренней дифференциации подобных текстов была обозначена достаточно давно, своего окончательного терминологического оформления в русскоязычном пространстве она не получила до сих пор. Для текстов семиотически гетерогенной природы были созданы и в настоящее время употребляются термины: «поликодовый» [Ейгер, Юхт 1974: 107], «креолизованный» [Сорокин, Тарасов 1990], «смешанный» [Чернявская 2014: 94], «контаминированный», «интерсемиотический» и «изовербальный» [Сковородников 2006] и др.

Развитие технологий, позволяющих включить всё большее количество компонентов в создаваемый текст, также побудило ученых

выделить в качестве значимого основания для классификации текстов не только наличие кодов одной или нескольких семиотических систем, но и направленность их элементов на определённую систему восприятия и, соответственно, сенсорную модальность [Большакова 2014: 45; Трубников 2017: 252]. Полимодальный текст может быть обращен в большинстве случаев к зрительному и слуховому анализаторам, но также тактильному, обонятельному, кинестетическому, вестибулярному. Возможно, технический прогресс вскоре позволит авторам адресоваться и к другим сенсорным системам. Следует отметить, что полимодальный текст является также поликодовым.

В данной работе вслед за А.Н. Барановым и П.Б. Паршиным мы разграничиваем понятия мультимодальной коммуникации (использование разных сенсорных каналов) и поликодовой коммуникации (использование разнородных кодов, которые воспринимаются одним сенсорным каналом) [Баранов, Паршин 2018].

Вариативность применяемых терминов свидетельствует о большом интересе российской науки к поликодовым и полимодальным текстам и об их возрастающем значении в современных коммуникативных процессах. Сферу научной коммуникации это затрагивает, возможно, в меньшей степени, в силу её традиционного тяготения к стандартизованности и консерватизму в представлении материала. Однако обозначенные тенденции наблюдаются и здесь: «и в научной сфере общения для удержания внимания реципиента теперь недостаточно линейной последовательности слов, какую бы глубокую мысль они ни передавали» [Попова, Колесова 2015: 85]. Трансформация научного текста при сохранении его содержательного компонента приводит к появлению новых форм и способов фиксации информации, с включением «в структуру текста визуальных элементов, которые не только содержательно и информационно дополняют текст, но и являются его неотъемлемой частью» [Браташ 2020: 65].

В сфере образования с распространением технологий в последние годы стали не только допустимыми, но и необходимыми различные фор-

маты поликодовых и полимодальных текстов: презентации, инфографика, визуальные заметки, постеры, видеолекции и др., причём отчётливо наблюдается постепенный переход этих форматов из возможных способов презентации информации в самостоятельный формат текста [Казакова 2017: 8].

Думается, главная причина такой распространенности в высокой дидактической эффективности подобных текстов. Ещё в 1994 г. Р. Майер и В. Симс в эксперименте обнаружили рост результативности решения учебных задач в определённых группах учащихся, в случае если вербальные и невербальные стимулы в объяснении были представлены в сочетании [Mayer, Sims 1994]. Положительное влияние гетерогенных стимулов подтверждалось и последующими исследованиями: «То, что передается текстовым сообщением, усваивается лишь на 7%, аудиокод увеличивает процент усвоения до 38, а визуальный образ — до 55, и процент людей, ориентированных на аудиовизуальный код, постепенно увеличивается» [Попова, Колесова 2015: 84].

В исследованиях последних лет неоднократно обнаруживалось, что тексты семиотически гетерогенной природы особенно ценны в обучении иностранному языку. Т. Ф. Петренко в своей статье, посвященной лингводидактическому потенциалу поликодовых текстов, указывает, что целесообразно предлагать для анализа именно семиотически осложненные материалы [Петренко 2015].

Опыт показывает, что в области обучения языку профессии подобные тексты также значимо расширяют дидактические возможности и обладают большой практической ценностью для преподавания РКИ. Корреляции между различными семиотическими системами таких текстов являются богатым ресурсом для создания системы заданий для обучения иностранцев профессиональной коммуникации на русском языке.

Целью данной статьи является представление в сфере профессионально ориентированного обучения РКИ лингвометодического потенциала поликодовых и полимодальных текстов с учётом их структурно-смысловых и языковых особенностей. В ходе исследования были использованы сле-

дующие методы: сравнительно-сопоставительный метод — при выделении отличительных особенностей монокодовых и поликодовых текстов; жанровый анализ с элементами интерпретативного и дискурсивного анализа — при выявлении жанровых и идеостилевых черт поликодовой статьи, постера и видеолекции, послуживших материалом данного исследования; обращение к разным кодовым системам обусловило также применение элементов семиотического анализа при работе с интернет-статьёй, сайтом, на котором размещена видеолекция, постером.

II. Поликодовая интернет-статья в профессионально-ориентированном обучении

Выбор в качестве материала исследования статьи, размещенной на сайте Рунета «Новые современные военные боевые роботы армии России», обусловлен высоким уровнем распространения подобных источников, что даёт возможность найти текст, соответствующий тематике специальности и уровню обучаемых (В1–В2), для включения его в учебно-методический комплекс с учётом методических принципов уровня владения языком и профиля обучения.

Анализируемая статья оформлена в соответствии с принятыми на сайте «Era BOT» критериями. Поликодовым является само название информационного ресурса, тематикой которого стали искусственный интеллект и робототехника.

В структурном отношении статья состоит из заголовочного комплекса, включающего заголовков («Новые современные военные боевые роботы армии России»), отражающий её тему; лида, посвящённого возможностям современных боевых роботов; подзаголовка «Лучшие современные боевые военные роботы армии России» (подзаголовок уточняет заголовок статьи, поскольку фактически материал статьи не охватывает все разработки исследователей); и основного текста статьи. Последний делится на части, каждая из которых имеет подзаголовок, представляющий собой название боевого робота, и его описание. Эти структурные части статьи дополнены визуальным рядом: фотографией робота на полигоне или в лаборатории.

Компоненты, связанные с информационным носителем, «встраиваются» в систему текста. Так, мы видим в начале статьи дату и время размещения материала, количество комментариев, данные автора и количество просмотров. Эти сведения выделены цветом и шрифтом, поскольку не относятся непосредственно к содержанию. Еще одним поликодовым элементом текста является использование вариантов шрифта, в частности полужирным шрифтом выделены ключевые слова, например: «получился многофункциональный **российский военный робот** с интеллектом...». Аналогичным образом выделены подзаголовки текста.

Коды, использованные в анализируемом тексте, позволяют реализовать принцип наглядности в его неязыковом (предметно-изобразительном) аспекте выражения. Работая с подобными ресурсами, преподаватель может значительно расширить спектр методических приемов, используемых на занятиях. Целью работы с таким текстом может стать не только развитие навыков изучающего чтения, анализа особенностей научно-популярного текста; формирование навыков стилистической трансформации текста и создания научно-популярной статьи, но и формирование метатекстовых представлений о структурной модели русскоязычного научно-популярного интернет-ресурса.

Технические параметры, представленные в статье (дата и время публикации, гиперссылка на комментарии, авторство и количество просмотров), позволяют провести подготовительный этап работы с текстом в виде обсуждения того, насколько эти данные актуальны, можно ли считать информацию востребованной, учитывая количество просмотров за обозначенное время, наличие / отсутствие / количество комментариев и т.п. Этот тип заданий, относящихся к проблемным, представляется крайне важным, поскольку он задействует речемыслительную активность обучающихся, так как в тексте отсутствуют готовые ответы на поставленные вопросы, а их поиск стимулирует развитие логического и критического мышления. Наличие заголовка и подзаголовков, выделенных размером кегля и шрифтом, позво-

ляет провести предтекстовую работу, опираясь на них для развития навыков прогнозирования содержания.

Поликодовая природа текста позволяет использовать не только подзаголовки, но и графические выделенные компоненты для разработки притекстовых заданий. Например: соотнести выделенные и ключевые слова, сопоставить их с опорными, либо с составленным планом на этапе послетекстовой работы. Одним из вариантов задания может стать предложение стать соавтором статьи и выделить ключевые, с точки зрения обучающегося, лексемы и т.п.

Изобразительный ряд, представленный в статье, активизирует внимание учащихся и является источником дополнительного дидактического потенциала, заключающегося в разработке системы заданий, построенных на описании того или иного конкретного робота с опорой на фотографию, сравнении роботов и роботизированных комплексов. При работе с аудиторией, обучающейся по техническим специальностям, визуальный ряд дает возможность реализовать межпредметные связи и обратиться к знаниям обучающихся, приобретенным при изучении профессиональных дисциплин.

III. Постер в профессионально-ориентированном обучении

Чтобы рассмотреть не только способы взаимодействия различных элементов поликодового текста, но и пути трансформации вербальной информации в иконической системе, целесообразно использовать такой вид поликодового текста, как постер, представляющий весь объём необходимого материала в виде большого плаката, в границах которого «реализуются отношения семантического дополнения. Визуальный компонент участвует в создании когерентного целого и вносит свой вклад в семантику текста» [Мухаметшина 2020: 51]. Методически это обусловлено ещё и тем, что предполагает работу как собственно с постером, так и с его исходным текстовым материалом — иными словами, анализируется группа текстов, образующих гипертекст, что требует от учащихся интенсификации навыков кодирова-

ния и перекодирования информации, а также владения приёмами её компрессии и декомпрессии.

Информация, размещённая на постере, может носить различный характер: результаты научного исследования, информация справочного характера, научно-учебные материалы и т.д. При этом особое значение приобретает тщательный отбор данных, размещаемых на постере, характер их визуального оформления и расположения относительно друг друга в логических блоках и цепочках.

Для иллюстрации педагогической модели, в рамках которой могут быть рассмотрены способы взаимодействия различных элементов поликодового текста, а также пути трансформации вербальной информации в иконической системе, был использован военно-исторический постер, посвященный одному из знаковых эпизодов русской военной истории и полководческой биографии А. В. Суворова — штурму и взятию русскими войсками крепости Измаил 11(22) декабря 1790 года. Постер размещён в открытом доступе, рассчитан на широкий круг реципиентов, интересующихся историей России, и основан на двух источниках: главном (статья «Измаил», опубликованная в Советской военной энциклопедии) и вспомогательном (глава из книги А. Н. Боголюбова «Полководческое искусство Суворова»), благодаря которому было скорректировано представление некоторых статистических данных (количество артиллерии и численность атакующих групп), а также уточнены тактические решения противоборствующих сторон. Деятельность А. В. Суворова на сегодняшний день является предметом активного изучения в военных вузах не только в военно-историческом, но и в тактическом, стратегическом и педагогическом аспектах. Этим определяется актуальность выбора текстов о штурме Измаила для работы с иностранными курсантами или слушателями, владеющими русским языком на уровне В1–В2.

Цель работы с научными военно-историческими текстами на занятиях по РКИ — совершенствование навыков устной и письменной речи, коммуникативной и общекультурной компетенций иностранных обучающихся, знакомство курсантов со страноведческим историческим ма-

териалом, посвященным выдающимся личностям военной истории России и самым знаменательным её событиям.

Повторимся, что особенность данной модели заключается в том, что для работы предлагаются два текста разной природы: исходный вербальный (энциклопедическая статья о взятии Измаила) и вторичный поликодовый (постер). Поэтому работа должна строиться как в русле традиционных методов анализа научного текста, так и с учётом рассмотрения целей и путей трансформации вербального текста в формат поликодового.

Оба источника могут быть отнесены к научно-справочному типу научного текста, различия в функционировании которого в границах вербального и поликодового текста следует выявить в ходе работы с обучающимися. Так, для поликодового формата более характерным оказывается смещение акцента в сторону конкретной фактологической информации (точные числовые данные), а структурность материала определяется в значительной степени расположением информационных блоков на демонстрационном поле. В отличие от энциклопедического текста, в постере можно отметить некоторые проявления модальной целостности, неявно выраженные в выборе цвета для обозначения русских (красный) и турецких (серый) сил и косвенно свидетельствующие об эмоционально окрашенной авторской дифференциации «свой–чужой». Подобным образом реализована в постере и связность, когда помимо традиционных вербальных средств используется ряд визуальных приёмов, среди которых можно отметить пронумерованное расположение каждого из этапов штурма, а также единство графического оформления и цветовой гаммы представляемого материала. Композиционным центром постера становится схема штурма Измаила с указанием расположения основных подразделений и путей их следования.

Также при трансформации научного текста в формат постера можно отметить ряд характерных особенностей, связанных прежде всего с понятием избыточности / экономности информации, основывающемся на том, что читатель способен извлечь из текста лишь определённый процент заложенной в него информации, кото-

рый варьируется в зависимости от степени заинтересованности и компетентности читателя в той или иной сфере. Именно этот фактор и является решающим при отборе информации для размещения на демонстрационном поле постера, автор которого, по сути, призван отсеять избыточную информацию первичного вербального источника, при этом сохранив все необходимые параметры интенциональности, связности, целостности и других текстовых категорий.

В данном случае эта задача решается путём вычленения из текста-источника основной фактологической информации с соответствующими числовыми коэффициентами: представленное в сопоставительном формате количество войск и орудий противоборствующих сторон (31000 человек и 600 орудий в русской армии, 35000 человек и 200 орудий в турецкой), количественный состав каждой из атакующих групп (7500 — группа Потёмкина, 9000 — группа де Рибаса, 12000 — группа Самойлова), количество безвозвратных и санитарных потерь (4000 убитых и 6000 раненых в русской армии, 26000 убитых и 9000 раненых в турецкой), тактико-технические характеристики оборонительных укреплений Измаила (длина и высота крепостного вала, ширина рва и т. д.).

В целом же основные стиливые черты научной речи сохранены и в поликодовом тексте, однако их характер выражен уже в меньшей степени. Так, синтаксис оказывается более упрощённым, с тяготением к конструкциям с констатирующе-результативным значением (ср. в статье: «Овладев рядом сильных турецких крепостей (Киля, Тульча, Исакача), русские войска в ноябре блокировали Измаил с суши и со стороны Дуная», в постере: «Взяты крепости Киля, Тульча, Исакача. Блокировка крепости Измаил, имеющая важное стратегическое значение»). Количество терминологической лексики также снижается, её роль для создания военно-исторического контекста в общей текстовой семантике частично берут на себя невербальные элементы, включая общее оформление фона постера, стилизованное под исторический документ.

Трансформируясь из вербального в поликодовый, справочно-научный текст приобретает

большую ориентированность на широкого реципиента. Роль невербальных элементов заметна не только в трансформации информационной составляющей, но и в формировании авторской модальности. Избыточность информации вербального текста в постере сведена к минимуму, повествовательный компонент в изображении хронологии событий компенсируется логикой расположения тематических блоков и последовательной нумерацией этапов штурма. Элементы инфографики и графического оформления материала структурируют постер, позволяя целостно воспринимать информацию как путём последовательного комплексного изучения размещённого материала, так и произвольно знакомясь с его тематическими блоками.

Работа с различными формами трансформации и структурирования информации при рассмотрении научного постера позволяет не только развить навыки поискового и ознакомительного чтения, выделения ключевой информации и последующего конспектирования, но и вывести обучающихся на проектную деятельность по созданию собственного постера на основе военно-исторического материала научно-справочного типа — по истории России или своей страны.

IV. Онлайн видеолекция в профессионально ориентированном обучении РКИ

В аспекте совершенствования речевых и исследовательских навыков при профессиональном обучении РКИ наибольший лингводидактический потенциал обнаруживают полимодальные тексты, обращённые к различным сенсорным системам и обладающие наибольшей семиотической сложностью. Так, в жанре видеолекции, на примере которого могут быть рассмотрена данная особенность, к зрительной сенсорной системе реципиента обращены такие экстралингвистические коды, как жесты, мимика, зрительный контакт, позы, время, композиция кадра, анимация, видеовставки и др. К аудиальной системе адресуются устный вербальный код и паралингвистические коды (темп, тембр речи, тон, интонация и др.).

Сегодня научно-учебная и научно-популярная онлайн-видеолекции широко вос-

требованы вследствие перехода образовательных учреждений к дистанционному обучению. По данным аналитического отчета Harvard Business Publishing Education [Online Learning Report 2020: 11] в этих условиях видеформат утверждает свою несомненную дидактическую эффективность.

Однако в обучении иностранному языку данный жанр имеет ряд ограничений, поскольку почти не поддается адаптации. Таким образом, первое требование, предъявляемое при отборе материала, — соответствие вербальной составляющей уровню владения обучающихся языком, при этом принципиально, чтобы особенности звукового и темпоритмового оформления речи автором лекции не усложняли её восприятие [Шастина 2008]. При профессионально ориентированном обучении важной является также информативность таких текстов — они должны способствовать профессиональному развитию студента, что обуславливает мотивацию к освоению содержания текста. Также необходимо, чтобы экстралингвистические коды текста проясняли значение вербальных сигналов, служили опорой, а не помехой. Замечено, что чрезмерное количество инокультурных экстралингвистических сигналов затрудняет рецепцию и требует дополнительных комментариев [Mayer 2011; Данилин 2021].

При обучении на уровне B2 этим параметрам соответствует, например, видеолекция «Документальное театроведение» [Бартошевич 2014], представляющая собой устный монологический текст-объяснение научно-популярного стиля, автором которого является признанный специалист в области истории театра, доктор искусствоведения А. В. Бартошевич.

На примере данного текста мы, используя мультимодальную природу материала, представим типовую систему заданий для онлайн-занятия с магистрантами (специальность «Театрально-экспертная деятельность», уровень B2), направленную на совершенствование умений аудирования профессиональных текстов и говорения на профессиональные темы на основе углубления знаний о языковых средствах и речевых приёмах, с помощью которых реализуются текстовые кате-

гории жанра научно-популярной лекции, и расширения запаса специальных языковых единиц. Предлагаемая система заданий способствует также освоению страноведчески значимых профессиональных сведений путём ознакомления с русскоязычными исследовательскими онлайн-ресурсами, представленными там персоналиями российских ученых и их трудами.

Подготовка студента к смысловому восприятию выбранного для работы текста начинается в момент знакомства с интерфейсом сайта «ПостНаука». Он информативен на экстралингвистическом и вербальном уровнях, что даёт возможность создать предтекстовые задания на прогнозирование. Например, для этой цели может использоваться название, демонстрируемое на превью («обложке» видеоролика), и список предметных областей, к которым относится лекция [Бартошевич 2014].

Направленные на актуализацию семантической памяти задания создаются на основе специальной страницы лектора [Бартошевич], где указано его научное звание и демонстрируются превью других его лекций. Имя учёного, будучи интертекстуальным знаком, дидактически ценно: оно позволяет предложить студентам найти информацию о нём в Интернете (список надёжных источников предоставляется преподавателем), подготовить короткое сообщение о его деятельности. Важно отметить, что имеют свой лингводидактический потенциал даже встречающиеся в интернет-материалах очевидные ошибки или опiski: например, в анализируемом контенте превью не совпадает с темой одной из лекций (ошибка веб-дизайнера), что может стать стимулом для спонтанных высказываний обучающихся.

На предтекстовом этапе для облегчения рецепции целесообразным видится ряд заданий, изолирующих разные семиотические коды. Важно отметить, что некоторые интернет-лекции обходятся без визуального представления текста (как и рассматриваемая нами лекция), хотя в образовании существует общая тенденция к интенсивному использованию экстралингвистических приёмов [Казакова 2017: 8]. Их отсутствие позволяет предположить, что одна из имплицитных целей таких лекций — создание портрета учёного.

Это имеет, на наш взгляд, очевидный дидактический вес, поскольку позволяет дать иницилирующее задание: посмотреть видео без звука и на основе визуального впечатления составить словесный портрет говорящего. Следующим шагом целесообразно вводить новый материал: познакомить студентов со списком ключевых слов и дать задание прогнозировать развертывание темы лекции. Далее каждому из студентов также предлагается уточнить в словаре значение одного из специальных слов, используемых в лекции, и представить его в контексте, позволяющем другим студентам группы понять значение нового термина. Кроме того, небесполезно дать студентам задание найти труды упомянутых в лекции театроведов онлайн и кратко представить их тематику и / или содержание.

Данные предтекстовые задания помогают студентам прогнозировать характер интенциональности и информативности текста, подготовиться к восприятию интертекстуальных сигналов и смоделировать ситуацию исследовательской театроведческой работы.

Притекстовая ступень обеспечивает осмысленное восприятие лекции. На первом этапе каждый студент просматривает отправленный ему преподавателем фрагмент ролика. Перед ним ставится задача сформулировать общую идею своего фрагмента и устно передать её одноклассникам. Затем группа в устном обсуждении определяет смысловые части и восстанавливает целостность разделённого на фрагменты видео. По окончании обсуждения, с помощью поочерёдной демонстрации экрана, студенты воспроизводят восстановленную лекцию целиком.

Во время полного просмотра видеолекции предлагается заполнение кластера «Fishbone» с тем, чтобы выявить, какими средствами решается главная проблема, поднятая в лекции: «Высоконаучные концепции теперь кажутся наивными». Здесь требуется детальное смысловое восприятие звучащего компонента видеолекции. Причём, как мы полагаем, для индивидуализации обучения важно, чтобы количество прослушиваний и скорость воспроизведения воспринимаемого текста могли варьироваться. Поэтому, вероятно,

это притекстовое задание следует предназначить для домашней работы.

На этапе притекстовой работы целесообразно дать задание на конспектирование лекции, что также может потребовать замедления скорости её воспроизведения.

Послетекстовый этап позволяет студентам вернуться к своим предтекстовым предположениям и обсудить их; выполнить задание на поиск верных и корректировку неверных утверждений; составить план текста.

В качестве финального задания предлагается самостоятельно изложить содержание лекции для специалиста и привести собственные примеры и аргументы в поддержку каждого из выдвигаемых тезисов. Вслед за этим небезынтересно организовать в группе брифинг обучающихся с тем, чтобы стимулировать ситуацию научного обсуждения.

Лингводидактическая проработка научно-популярной онлайн-видеолекции показывает, что у этого жанра есть множество достоинств в аспекте обучения устной речи и аудированию в профессиональном общении. Прежде всего, на занятии реалистично моделируется ситуация лекции или научного доклада. Ролик доступен отовсюду, поэтому продолжительность записи не является препятствием: просмотр с целью детального понимания может быть задан на дом. Онлайн проигрыватели позволяют регулировать скорость воспроизведения без изменения тональности, что, как и возможность многократного проигрывания, важно для индивидуализации обучения. В случае если есть опасность перегрузки сенсорных систем учащихся, видеоролик легко позволяет изолировать один из кодов, предъявляя видео без аудио и наоборот. Также, интерфейс научно-популярных сайтов обычно позволяет создавать множество вариантов подготовительных, а главное, исследовательских заданий, ценных при обучении в магистратуре.

V. Заключение

В целом, поликодовые и полимодальные научные тексты различных подстилей благодаря синтезу гетерогенных семиотических систем имеют огромный лингводидактический потенциал

и представляют собой источник материала для формирования всех видов речевой деятельности при обучении русскому языку как иностранному на различных уровнях. Отвечая тенденциям современного информационного общества, подобные тексты демонстрируют постоянно обновляющиеся формы и технологии представления информации, что предполагает соответствующую динамическую корреляцию при формировании системы заданий и является перспективным направлением для дальнейшего изучения.

ИСТОЧНИКИ

Бартошевич 2014 — Бартошевич А. В. Документальное театроведение (видеолекция) // Портал «ПостНаука». 2014. URL: <http://postnauka.ru/video/27827>.

Бартошевич — Бартошевич А. В. Онлайн-видеолекции // Портал «ПостНаука». URL: <https://postnauka.ru/themes/bartoshevitch>.

Боголюбов А. Н. Полководческое искусство Суворова. М.: Гос. воен. изд-во наркомата обороны СССР, 1939. 161 с.

Взятие Измаила. URL: <https://pl.pinterest.com/pin/420734790189833066/> (дата обращения: 22.07.2021)

Новые современные военные боевые роботы армии России. URL: <https://erobot.ru/novye-sovremennye-voennye-boevye-roboty-armii-rossii/> (дата обращения: 29.06.2021)

Советская военная энциклопедия. М.: Воениздат. Т. 3. М.: Воениздат, 1976. С. 499–501

ЛИТЕРАТУРА

Баранов, Паршин 2018 — Баранов А. Н., Паршин П. Б. О метаязыке описания визуализаций текста. *Вестник Волгоград. гос. ун-та*. 2018, Т. 17(3): 6–15.

Беньковская 2017 — Беньковская Т. Е. Тексты «Новой природы» и возможность их использования в литературном образовании современных школьников. *Педагогический имидж*. 2017, 3 (36): 63–70.

Большакова 2008 — Большакова Л. С. О содержании понятия «поликодовый текст». *Вестник СамГУ*. 2008, 4 (63): 19–24.

Браташ 2020 — Браташ В. С. *Визуальные заметки (скетчноутинг) как инструмент трансформации учебного текста*. Дисс. ... канд. пед. наук. СПб., 2020. 188 с.

Винникова 2009 — Винникова Т. А. Особенности поликодовой и полимодальной организации кинотекста (на материале художественного фильма «The Queen»). *Вестник Челябинского государственного университета*. Серия «Филология». 2009, 27 (165). Вып. 34.: 9–11.

Данилин 2021 — Данилин М. В. Социо семиотический подход в обучении иноязычному аудированию: лингводидактические следствия учета взаимозависимости вербальных и невербальных семиотических ресурсов в коммуникации. *Самарский научный вестник*. 2021, Т. 10 (1): 313–320.

Ейгер 1974 — Ейгер Г. В., Юхт В. Л. К построению типологии текстов. В сб.: *Лингвистика текста: материалы научной конференции при МГПИИЯ им. М. Тореца*. Ч. I. М., 1974. С. 103–109.

Казакова 2017 — Казакова, Е. И. Тексты новой природы: закономерности и технологии развития современной грамотности в условиях качественной модернизации современного текста. *На путях к новой школе*. 2014, № 1: 8–9.

Куковская 2020 — Куковская А. В. Стратегии перевода полимодальных текстов: из опыта обучения студентов профессионально ориентированному переводу с английского на русский язык. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. Тамбов: Грамота, 2020, Т. 13. Выпуск 12.: 306–311.

Мухаметшина 2020 — Мухаметшина Д. Р. Дореволюционный рекламный плакат как поликодовый текст. *Филология и культура*. 2020, 4(62): 49–54.

Некрасова 2014 — Некрасова Е. Д. К вопросу о восприятии полимодальных текстов. *Вестник Томского государственного университета*. 2014, 378: 45–48.

Омельяненко, Ремчукова 2018 — Омельяненко В. А., Ремчукова Е. Н. Поликодовые тексты в аспекте теории мультимодальности. *Коммуникативные исследования*. 2018, 3 (17): 66–78.

Петренко 2015 — Петренко Т. Ф. Лингводидактический потенциал поликодовых текстов. В сб.: *Университетские чтения–2015*. Сер.: Материалы научно-методических чтений ПГЛУ. Пятигорск: Пятигорский государственный лингвистический университет, 2015. С. 30–34.

Пойманова 1997 — Пойманова О. В. *Семантическое пространство видеовербального текста*: автореф. дис... канд. филол. наук. М.: Моск. гос. лингвистический ун-т, 1997. 24 с.

Попова, Колесова 2015 — Попова Т. И., Колесова Д. В. Визуализация информации как тенденция развития современного текста. *Медиа лингвистика*. 2015, 4 (10): 83–94. URL: <https://medialing.ru/vizualizaciya-informacii-kak-tendenciya-razvitiya-sovremennogo-teksta/> (дата обращения: 22.07.2021).

Попова, Колесова 2020 — Попова Т. И., Колесова Д. В. Поликодовый vs вербальный текст в академическом лекционном дискурсе. *Общество. Коммуникация. Образование*. 2020. Т. 11. (3): 78–87.

Сонин 2006 — Сонин А. Г. *Моделирование механизмов понимания поликодовых текстов*: дис. ... д-ра филол. наук. М.: Моск. гос. лингвистический ун-т, 2006. 310 с.

Сорокин, Тарасов 1990 — Сорокин Ю. А., Тарасов Е. Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция. В сб.: *Оптимизация речевого воздействия*. Р. Г. Котов (отв. ред.). М., 1990. С. 180–186.

Трубников 2017 — Трубников А. М. Методика оценки полимодального текста через призму ценностей. В сб.: *Стратегии интернационализации в иноязычном образовании: материалы и доклады междунар. конференции*. М-во образования и науки рос. Федерации, Самар. нац. исслед. ун-т им. С. П. Королева (Самар. ун-т). В. В. Левченко (ред.) Самара: Изд-во Самарского университета, 2017. С. 252–257.

Шастина 2008 — Шастина Г. Н. Восприятие речи в свете экспериментально-фонетических данных. *Вестник гуманитар.*

фак-та Иванов. гос. химико-технол. ун-та. 2008, 3: 302–306.

Якобсон 1985 — Jakobson R. O. Язык в отношении к другим системам коммуникации. В кн.: *Избранные работы*. М.: Прогресс, 1985. С. 321–334

Mayer, Sims 1994 — Mayer, R., Sims, V. For Whom Is a Picture Worth a Thousand Words? Extensions of a Dual-Coding Theory of Multimedia Learning. *Journal of Educational Psychology Glenberg & Langston*. 1994, (09): P. 389–401.

Mayer 2011 — Mayer R. Applying the Science of Learning to Multimedia Instruction. *Psychology of Learning and Motivation*. 2011, (55): 77–108.

СПРАВОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Мещеряков 2002 — Мещеряков Б. Г., Зинченко В. П. Большой психологический словарь. 3-е изд. М.: Прайм-Евроник. 2002. 672 с.

Online Learning Report 2020 — Online Learning Report COVID-19 Pulse Survey. Harvard Business School Publishing, 2020. 19 p. URL: <https://goo.su/6ST> (дата обращения: 28.06.2021).

REFERENCES

Баранов, Паршин 2018 — Baranov A.N., Parshin P.B. Towards the metalanguage for describing text vizualizations. *Vestnik Volgograd. gos. un-ta*. 2018, T. 17(3): 6–15.

Беньковская 2017 — Benkovskaia T.E. The “new type” texts and the possibility of their use in the literary education of modern students. *Pedagogicheskii imidzh*. 2017, 3 (36): 63–70.

Большакова 2008 — Bolshakova L.S. On «polycode texts». *Vestnik SamGU*. 2008, 4 (63): 19–24.

Браташ 2020 — Bratash V.S. *Visual notetaking (sketchnoting) as a tool for transforming an educational text*. Diss. ... kand. ped. nauk. SPb., 2020. 188 p.

Винникова 2009 — Vinnikova T. A. Features of the multimodal and multimedia structures of the film text (based on the material of the feature film “The Queen”). *Vestnik Cheliabinskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya «Filologiya»*. 2009, 27 (165), 34: 9–11.

Данилин 2021 — Danilin M.V. Sociosemiotic approach to teaching foreign language listening: linguodidactic implications of adopting views on interrelation of verbal and non-verbal semiotic resources in communication. *Samarskii nauchnyi vestnik*. 2021, T. 10 (1): 313–320.

Ейреп 1974 — Eiger G. V., Iukht V. L. Towards the construction of a typology of texts. In: *Lingvistika teksta: materialy nauchnoi konferentsii pri MGPIIIa im. M. Toreza*. Ch. I. M., 1974. P. 103–109.

Казакова 2017 — Kazakova, E.I. Texts of the new nature: patterns and technologies of the development of modern literacy in the conditions of qualitative modernization of the contemporary text. *Na putiakh k novoi shkole*. 2014, 1: 8–9.

Куковская 2020 — Kukovskaia A.V. Strategies to translate polymodal texts: from the experience of teaching professionally oriented english-russian translation. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. Tambov: Gramota, 2020, 13 (12): 306–311.

Мухаметшина 2020 — Mukhametshina D.R. Pre-revolutionary advertising poster as a polycode text. *Filologiya i kultura*. 2020, 4 (62): 49–54.

Некрасова 2014 — Nekrasova E. D. On multimodal perception of the text (a psycholinguistic experiment). *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta*. 2014 (378): 45–48.

Омельяненко, Ремчукова 2018 — Omelianenko V.A., Remchukova E. N. Polycode texts in the aspect of the multimodality theory. *Kommunikativnye issledovaniia*. 2018, 3 (17): 66–78.

Петренко 2015 — Petrenko T. F. Linguodidactics potentials of multimodal texts. In: *Universitetskie chteniia–2015. Ser.: Materialy nauchno-metodicheskikh chtenii PGLU*. Piatigorsk: Piatigorskii gosudarstvennyi lingvisticheskii universitet, 2015. P. 30–34.

Пойманова 1997 — Poimanova O.V. *Semantic space of a video verbal text: avtoref.dis...kand.filol.nauk*. M.: Mosk. gos. lingvisticheskii un-t, 1997. 24 p.

Попова, Колесова 2015 — Popova T.I., Kolesova D.V. Visualization of information as the modern text development trend. *Medialingvistika*. 2015, 4 (10): 83–94. URL: <https://medialing.ru/vizualizaciya-informacii-kak-tendenciya-razvitiya-sovremennogo-teksta/> (accessed 22.07.2021).

Попова, Колесова 2020 — Popova T.I., Kolesova D.V. Polycode vs verbal text in academic lecture discourse. *Obshchestvo. Kommunikatsiia. Obrazovanie*, 2020. 11 (3): 78–87.

Сонин 2006 — Sonin A.G. *Modeling of mechanisms for understanding polycode texts: dis. ... d-ra filol. nauk*. M.: Mosk. gos. lingvisticheskii un-t, 2006. 310 p.

Сорокин, Тарасов 1990 — Sorokin Iu.A., Tarasov E.F. Creolized texts and their communicative function. In: *Optimizatsiia rechevogo vozdeistviia*. R.G. Kotov (ed.). M., 1990. P. 180–186.

Трубников 2017 — Trubnikov A.M. Methodology of evaluating polymodal text through of values. In: *Strategii internatsionalizatsii v inoiazychnom obrazovanii: materialy i doklady mezhdunar. konferentsii*. M-vo obrazovaniia i nauki ros. Federatsii, Samar. nats. issled. un-t im. S. P. Koroleva (Samar. un-t). V. V. Levchenko (ed.). Samara: Izd-vo Samarskogo universiteta, 2017. P. 252–257.

Шастина 2008 — Shastina G. N. Speech perception in the light of experimental phonetic data. *Vestnik gumanit. fak-ta Ivanov. gos. khimiko-tekhnol. un-ta*. 2008, 3: 302–306.

Якобсон 1985 — Jakobson R. O. Language in relation to other communication systems. In: *Izbrannye raboty*. M.: Progress, 1985. P. 321–334.

Mayer, Sims 1994 — Mayer, R., Sims, V. For Whom Is a Picture Worth a Thousand Words? Extensions of a Dual-Coding Theory of Multimedia Learning. *Journal of Educational Psychology Glenberg & Langston*. 1994, (09): 389–401.

Mayer 2011 — Mayer R. Applying the Science of Learning to Multimedia Instruction. *Psychology of Learning and Motivation*. 2011 (55): 77–108.